



Interpreter Corps Report

Aug 22nd, 2023

To: COMO Curtis Han, District Commodore
Jim Losi, District Chief of Staff
District 11N Board and Staff

From: Ricardo Moreno, Interpreter Corps Program Coordinator

Highlights:

Once again, for this report, I kept some element of the previous month report (for context) and added key developments that happened during this month:

- CGC Active – We are seeking Spanish Interpreters to support CGC Active for a 2-month deployment in Central America. We may support the mission with two different interpreters for 1 month each.
- CG Recruiting – Spanish document translated for the U.S. Coast Guard Recruiting Office San Francisco. No interpreters from D11 were available, so we used an interpreter from D1. Project management was done by D11N.
- New D11N Interpreters – We are in the process two onboard two new Cantonese/Mandarin interpreters in D11N. They have been briefed and are going thru the application process. Thank you DCoS Losi for the referral!
- Deployment Readiness – As per instructions from CoS Jim Losi during a previous Board and Staff meeting, we have been working to identify 10 Interpreters (5 D11N and 5 D11S) to be ready for deployment by securing Security Clearance and ALAC for them. PACAREA provided

target languages for us. We started with D11 based interpreters and identified 3 that are qualified and willing to deploy. We are now expanding the search to other Districts.

- MONTHLY UPDATE: We have now identified all the 10 Interpreters (2 in D11N and 2 in D11S) in 5 target languages.
- We have requested support from D11 DIRAUX for the 4 D11 Interpreters, and will later engage other DIRAUXs
- App Translator – The Coast Guard is working in collaboration with the DHS and other agencies to develop a translation app for 19 different languages. This app would be used by Coast Guard personnel to communicate with foreign language speakers. The app is being designed to be used without internet connection (think underway environments). You can learn more about the project on this [video](#) and [article](#).
 - MONTHLY UPDATE: We have completed translation for 16 languages
 - Each language included a list of 391 phrases, with a broad scope of topics, that often required careful research.
 - This has been a very rewarding and complex project, requiring great collaboration across Districts and project management coordination. We had one Interpreter from D11 participating.

End of Report